



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo rada i socijalne zaštite - Ministry of Labour and Social Welfare

RREGULLORE (MPMS) NR. 02/2020
PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E RREGULLORËS NR. 05/2014 PËR KËRKESAT MINIMALE TË
SIGURISË DHE SHËNDETT NË PËRDORIMIN E PAJISJEVE TË PUNËS NË VENDIN E PUNËS

REGULATION (MLSW) NO. 02/2020
ON AMENDMENT ON SUPPLEMENT OF THE REGULATION NO. 05/2014 ON MINIMUM SAFETY AND
HEALTH REQUIREMENTS FOR THE USE OF WORK EQUIPMENT BY WORKERS AT WORKPLACE

PRAVILNIK (MRSZ) BR. 02/2020
O IZMENAMA I DOPUNAMA PRAVILNIKA BR.05/2014 O MINIMALNI USLOVIMA BEZBEDNOSTI I
ZDRAVLJA ZA RADNIKE KOJI KORISTE RADNU OPREMU NA RADNOM MESTU

Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale, Në mbështetje të Nenit 26 paragrafi 2 Ligjit Nr. 04/L-161 për Sigurinë dhe Shëndetin në Punë (Gazeta Zyrtare Nr.22, datë 14 qershor, 2013), Rregullores (QRK) Nr. 06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive e ndryshuar dhe plotësuar me Rregullorën (QRK) Nr. 07/2020, si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores për Punën e Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr. 15, 12.09.2011),	Minister of the Ministry of Labor and Social Welfare, Pursuant to Article 26, paragraph 2 of the Law no. 04/L-161 on safety and health at Work (Official Gazette No.22, dated 14 June 2013), of Regulation (GRK) No. 06/2020, on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministers, as amended and supplemented, by Regulation (GRK) Nr. 07/2020,, and Article 19 (6.2) of the Government's Rules of Procedure no. 09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011),	Ministar Ministarstva rada i socijalne zaštite, Na osnovu člana 26, stav 2. Zakona br. 04/L-161 o Bezbednost na Radu (SL br. 22, od 14.06.2013. godine), Uredbe (VRK) br. 06/2020, o Oblastima Administrativne Odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstava, izmenjenim i dopunjenim Uredbom (VRK) br. 07/2020i člana 19. (6.2) Poslovniku Vlade br. 09/2011 (SL, br.15, 12.09.2011. god.)
Nxjerr: RREGULLORE (MPMS) NR. 02/2020 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E RREGULLORËS NR. 05/2014 PËR KËRKESAT MINIMALE TË SIGURISË DHE SHËNDETTIT NË PËRDORIMIN E PAJISJEVE TË PUNËS NË VENDIN E PUNËS	Adopts: REGULATION (MLSW) NO. 02/2020 ON AMENDMENT ON SUPPLEMENT OF THE REGULATION NO. 05/2014 ON MINIMUM SAFETY AND HEALTH REQUIREMENTS FOR THE USE OF WORK EQUIPMENT BY WORKERS AT WORKPLACE	Usvaja: PRAVILNIK (MRSZ) BR. 02/2020 O IZMENAMA I DOPUNAMA PRAVILNIKA BR.05/2014 O MINIMALNIM USLOVIMA BEZBEDNOSTI I ZDRAVLJA ZA RADNIKE KOJI KORISTE RADNU OPREMU NA RADNOM MESTU

Neni 1 Qëllimi Kjo rregullore ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Rregullores (MPMS) Nr. 05/2014 për kërkesat minimale të sigurisë dhe shëndetit të të punësuarëve gjatë përdorimit të pajisjeve të punës në vendin e punës.		
Neni 2 1. Në të gjitha nenet, shtojcat, pikat, nën pikat e rregullores bazë, fshihet fjalia “legjislacionin nga fusha e sigurisë dhe shëndetin në punë” dhe zëvendësohet me fjalinë “me fushëveprimin e Ligjit në fuqi për Sigurinë dhe Shëndetin në Punë”.	Article 2 1. In all Articles, Annexes, points, sub points of the basic regulation the sentence “legislation from health and safety at work field” is cleared, and is replaced by “in the scope of the Law in force on Occupational Safety and Health”.	Član 2 1. U svim članovima, dodacima, stavovima i tačkama osnovnog pravilnika, brišu se reč „zakoni u oblasti zaštite zdravlja i bezbednosti na radu“ i menjaju rečima „u delokrugu Zakona o bezbednosti i zdravlju na radu koji je na snazi“.
Neni 3 1. Në nenin 4 të rregullores bazë, paragrafi 3, fjalet “Rrezik-e, zëvendësohet me fjalën “Risk”.	Article 3 1. In article 4 of the basic regulation, paragraph 3, the word “Risk” and is replaced with the word “Risk”.	Član 3 1. U članu 4. osnovnog pravilnika, stav 3, reč „Rrezik“ na albanskom jeziku se briše i menja rečju „Risk“.
Neni 4 1. Neni 6 të rregullores bazë, paragrafi 2, nenparagrafi 2.1, ndryshohet dhe plotësohet si në tekstin në vijim: “2.1. kontrole periodike, duhet të bëhet testimi, teste periodike nga persona	Article 4 1. In article 6 of the basic regulation, paragraph 1, sub paragraph 2.1 is amended and supplemented as in the following text: “2.1. Periodic inspections and, have to be testing, periodic testing by competent	Član 4 1. U članu 6. osnovnog pravilnika, menja se i dopunjuje stav 2, podstav 2.1. tako da glasi: “2.1. povremeni inspekcijski nadzor i ispitivanje, povremeno ispitivanje vrše

kompetentë, për të garantuar funksionimin e sigurt të saj.” Neni 5 1. Neni 6 të rregullores bazë, paragrafi 4, ndryshohet dhe plotësohet si në tekstin në vijim: ”4. Rezultatet e inspektimeve duhet të regjistrohen dhe të ruhen, në mënyrë që të jenë në dispozicion të autoriteteve kompetente. Nëse dispozitat e legjislacionit në fuqi nuk parashikojnë ndryshe, rezultatet e kontrollit duhet të mbahen për:” Neni 6 1. Në nenin 6 të rregullores bazë, pas paragrafit 5 shtohet pika 6 si në tekstin në vijim: ”6. Kushtet për kryerjen e inspektimeve të pajisjeve të punës sipas paragrafit 1 përcaktohen nga prodhuesi në dokumentacionin teknik ose me legjislacionin specifik. Në rast se nuk ka udhëzime për inspektime në dokumentacionin teknik ose në dokumentacionin përkatës, punëdhënësi duhet t'i përcaktojë këto kushte.”	persons to ensure its safe operation.” Article 5 1. In article 6 of the basic regulation, paragraph 4, is amended and supplemented as in the following text: ”4. The results of inspections shall be recorded and kept at the disposal of the authorities concerned. If provisions of the effective legislation do not determine otherwise, the results of the inspection shall be kept for:” Article 6 1. In article 6 of the basic regulation, after paragraph 5, is added the point 6 as in the following text: ”6. Conditions for carrying out inspections of work equipment under Paragraph 1 are determined by producer in technical documentation, or by specific legislation. In case that they are no instructions for inspections in technical documentation or related documentation, employer shall determine such conditions.”	nadležna lica da bi se obezbedio bezbedan rad.” Član 5 1. U članu 6. osnovnog pravilnika, menja se i dopunjuje stav 4. tako da glasi: ”4. Rezultati inspekcijiskog nadzora evidentiraju se i stavljaju na raspolaganje predmetnim organima. Izuzev ako je odredbama zakona na snazi drukčije utvrđeno, rezultati inspekcijiskog nadzora se čuvaju:.....” Član 6 1. U članu 6. osnovnog pravilnika, posle stava 5. dodaje se stav 6. koji glasi: ”6. Uslove vršenja inspekcijiskog nadzora radne opreme iz stava 1. utvrđuje proizvođač u tehničkoj dokumentaciji, ili se isti utvrđuju posebnim zakonom. U slučaju da ne postoje uputstva za vršenje inspekcijiskog nadzora u tehničkoj dokumentaciji ili srodnoj dokumentaciji, poslodavac je dužan da utvrdi iste uslove.”
--	---	---

Neni 7 1. Në Shtojcën I të rregullores bazë, pika 2, nën pika 2.3, fshihet fjalia “vend individual i punës” dhe zëvendësohet me fjalinë “vend i punës”. 2. Në të gjitha nenet, shtojcat, pikat, nën pikat tjera të rregullores bazë, fshihet fjalia “vend individual i punës” dhe zëvendësohet me fjalinë “vend i punës”.	Article 7 1. In Annex I of the basic regulation, point 2, sub points 2.3 the sentence “Each work station s” is cleared, and is replaced by “Workplace”. 2. In all other Articles, Annexes, points, sub points of the basic regulation, the sentence “Each work station s” is cleared, and is replaced by “Workplace”.	Član 7 1. U Prilogu I uz osnovni pravilnik, u članu 2, stav 3. brišu se reči „Svako pojedinačno radno mesto “i menja se rečima „Radno Mesto “. 2. U svim drugih članovima, dodacima, stavovima i tačkama osnovnog pravilnika, umesto reči „Svako pojedinačno radno mesto “i menja se rečima „Radno Mesto “.
Neni 8 1. Në Shtojcën I të rregullores bazë, pika 3, nën pika 3.1.1 ndryshohet dhe plotësohet si në tekstin në vijim: “3.1.1. Mjetet e lëvizshme të punës me punëtorët në të, duhet të pajisen në mënyrë të tillë që zvogëlojnë risqet për punëtorët gjatë udhëtimit. Këto risqe përfshijnë kontaktin e këtyre punëtorëve, apo shtypjen e tyre nga rrotat apo vetë mjeti.”	Article 8 1. In Annex I of the basic regulation, point 3, sub point 3.1.1 is amended and supplemented: “3.1.1. Mobile work equipment with workers in it must be provided in such a way as to reduce the risks for workers during the journey. These risks include contact of these workers, or their printing from the wheels or the vehicle itself.”	Član 8 1. U Prilogu I osnovnog pravilnika, menja se i dopunjuje član 3, stav 1, tačka 1. samo na albanskom jeziku jer su rečenice složene. “3.1.1. Mobilna radna oprema sa radnicima u njoj mora biti osigurana na takav način da se smanje rizici za radnike tokom putovanja. Ovi rizici uključuju kontakt ovih radnika ili njihovo štampanje sa točkova ili samog vozila.”
Neni 9 1. Në Shtojcën I të rregullores bazë, pika 3, nën pikat 3.1.4.1 dhe 3.1.4.2, fshihet fjala “Celsius”.	Article 9 1. In Annex I of the basic regulation, point 3, sub points 3.1.4.1 and 3.1.4.2 the word “Celsius” is cleared.	Član 9 1. U Prilogu I osnovnog pravilnika, briše se reč „celzijus“ iz člana 3, stav 1, tačka 4, alineja 1. i 2.

Neni 10 1. Në Shtojcën II të rregullores bazë, pika 5, pas nën pikës 5.2.3 shtohet nën pikë e re 5.2.4 si në tekstin në vijim: ”5.2.4. Shkallët që janë të dëmtuara duhet të largohen nga Vendi i Punës. Përdorimi i shkallëve gjithmonë duhet të bëhet me një person të dytë i cili mban shkallët që të mos lëvizin.” Neni 11 1. Në Shtojcën II të rregullores bazë, pika 5, në nën pika 5.3.6 fshihet fjala “sinjalistikën” dhe zëvendësohet me fjalinë “Rregullores në fuqi për kërkesat minimale për sigurimin e shenjave të sigurisë dhe shëndetit në punë”. 2. Në të gjitha nenet, shtojcat, pikat, nën pikat tjera rregullores bazë, fshihet fjala “sinjalistikën” dhe zëvendësohet me fjalinë “Rregullores në fuqi për kërkesat minimale për sigurimin e shenjave të sigurisë dhe shëndetit në punë” Neni 12 1. Në Shtojcën II të rregullores bazë, pika 5, në nën pikën 5.4.6 fshihet fjalia “me nenin 9” dhe zëvendësohet me fjalinë “me nenin 10”.		
Article 10 1. In Annex II of the basic regulation, point 5, after sub point 5.2.3 is added a new sub point 5.2.4 as in the following text: ”5.2.4. Ladders that are damaged must be removed from the workplace. As well as the use of ladders should always be done with a second person who will assist on holding the ladders.” Article 11 1. In Annex II of the basic regulation, point 5, in sub point 5.3.6 is added the sentence “Regulation in force on minimum requirements for the provision of safety and health signs at work”. 2. In all other Articles, Annexes, points, sub points of the basic regulation, is added the sentence “Regulation in force on minimum requirements for the provision of safety and health signs at work”. Article 12 1. In Annex II of the basic regulation, point 5, in sub point 5.4.6, the sentence “with Article 9” is cleared, and is replaced by “with Article 10”.		
Član 10 1. U Prilogu II osnovnog pravilnika, posle člana 5, stav 2, tačka 3. dodaje se nova taka 4. koja glasi: ”5.2.4. Merdevine koje su oštećene uklanjaju se sa radnog mesta. Takođe, merdevine se uvek koriste uz prisustvo drugog lica koji pomaže držanjem istih.” Član 11 1. U Prilogu II osnovnog pravilnika, u članu 5, stav 3, tačka 6. dodaje se rečenica „pravilnik o osnovnim uslovima postavljanja bezbednosne i zdravstvene signalizacije na radnom mestu koji je na snazi”. 2. U svim drugim članovima, dodacima, stavovima i tačkama osnovnog pravilnika dodaje se rečenica „pravilnik o osnovnim uslovima postavljanja bezbednosne i zdravstvene signalizacije na radnom mestu koji je na snazi”. Član 12 1. U Prilogu II osnovnog pravilnika, član 5, stav 4, tačka 6, brišu se reči „sa članom 9” i menjaju rečima „sa članom 10”.		

Neni 13
Hyrja në fuqi

Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare.

Skender Reçica

Ministër i Punës dhe Mirëqenies Sociale

16 / 10 / 2020

Article 13
Entry into force

This regulation shall enter into force seven (7) days after publication in the Official Gazette.

Skender Reçica

Minister of Labor and Social Welfare

__ / __ / 2020

Član 13
Stupanje na snagu

Ova uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanja u Službenom listu.

Skender Reçica

Ministar Rada i Socijalne Zaštite

__ / __ / 2020